

23 Неділя по Зісланню Св. Духа - 4 листопада 2018

23 Sunday after Pentecost – November 4 2018

Апостол: Єфесян 2:4-10 Євангелія від Луки 8:26-39

Epistle: Ephesians 2:4-10 Gospel: Luke 8:26-39

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження. The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 29 жовтня до 4 листопада 2018

SCHEDULE OF LITURGIES from October 29 to November 4 2018

Понеділок <i>Monday, 5</i>		Відпав не буде <i>No service</i>
Вівторок <i>Tuesday, 6</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Кароліна, Катерина, Володимир, Броніслав, Ірина, Андрій, Наталія, Іван – від родини (село) <i>+Karolina, Katheryna, Wolodymyr, Bronislaw, Iryna, Andriy, Natalia, Ivan - from family (selo)</i>
Середа, 7 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Іван Онисько – Софія Кіташ (село) <i>+Ivan Onysko – Sophia Kitasz (selo)</i>
Четвер, 8 <i>Thursday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	Великомученика Димитрія (церква) <i>+Theodore Humeniuk – Maryann and David Lee</i>
П'ятниця, <i>Friday, 9</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Іван Ямборко – Леонід Ямборко (село) <i>+Ivan Jamborko – Leonid Yamborko (selo)</i>
Субота, 10 <i>Saturday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Теодосій Будник – від Василюни (село) <i>+Theodosy Budnyk – from Vasylyna (selo)</i>
Неділя, 11 <i>Sunday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 11:00 рано <i>11:00 a.m.</i>	+Дмитро Босак – Кен і Донна Естебрук (село) <i>+Dmytro Bosak – Ken & Donna Estabrook (selo)</i> За інтенції всіх Парафіян <i>Intentions of Parishioners</i>

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Настя Яцевич

11:00 рано – Катерина Семенишин

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Anastasia Yatsevich

11:00 a.m. – Kateryna Semenyshyn



Якщо ви хочете відправити Св. Літургію, в особливому наміренні для своєї родини (за померших, або родинної події), будь ласка, повідомте парафіяльний офіс щоб замовити дату.

If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.

Заохочуємо наших дітей, стати читачами Апостола підчас недільних Літургій. Якщо ви зацікавлені, просимо, повідомити пані Надю Євсеєнко, або подзвонити у парафіяльний офіс.

We encourage children from our Parish to become Epistle Readers during our Sunday Liturgies. Please call pani Nadiya Yevseyenko or Parish office if you like to become a reader.

Пам'ятайте у ваших молитвах хворих з нашої парафії, парафіян, які проживають в різних будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати, ми радо це зробимо. В лікарні перебувають Анна Чубенко і Анастасія Павловська.

Please remember in your prayers sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and also due to illness are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly visit. In hospital is Anna Chubenko and Anastasia Pawlowska.

В жовтні відбувається щорічна збірка, на Семінарію Св. Духа в Оттаві. З нашої Архиепархії, є троє семінаристів, один з них, -з нашої катебри, Андрій Андрієшин. Щоб покрити витрати, щороку, Архиепархія оподатковує всі парафії. Наша катебра, минулого року, була оподаткована на суму \$ 9,000. (Ця сума нараховується від кількості парафіян). Ми надіємося, що наші парафіяни позитивно відгукнуться і пожертвують приблизно \$ 50.00 від родини, щоб ми могли досягти нашої оподаткованої суми. До сьогодні, пожертвовано \$ 1,735.00.

The annual collection for the Holy Spirit Seminary in Ottawa has begun. There are three seminarians from our Archeparchy studying in Ottawa, one of them from our Cathedral. Every year the Archeparchy assess all of the parishes to cover the cost. Last year our Cathedral was assest over \$9,000.00, according to the number of parishioners we have. This year we hope our parishioners will respond positively and contribute \$50.00 per family so that we can meet our assessment. Do date \$ 1,735.00 was donated.

Ми знову почали нашу щорічну осінню кампанію по відновленню катебри, щоб зібрати фонди на продовження ремонтів нашої церкви та залу. Наша ціль у цьому році зібрати приблизно \$ 70,000, щоб допомогти з цими витратами. Кожна жертва визнається в нашому бюлетені. До тепер пожертвовано \$ 20,000.00, що залишає баланс \$50,000. Просимо допоможіть зібрати ці фонди. Дуже дякуємо.

Our Cathedral will once again have its fall Building Fund Donations beginning now. All collected funds will be used for the ongoing renovation of our church and hall. Our goal this year is to raise around \$70,000.00, to help with these costs. Every donation will be acknowledged in the parish bulletin. Todate we have received \$ 20,000, which leaves the balance of \$ 50,000.

Якщо плануєте придбати місце поховання на нашому кладовищі "Всіх святих", то ми пропонуємо зробити це до кінця цього 2018 року. Наступного року комітет планує підняти оплати. Для вашої інформації, ми маємо найнижчі ціни зі всіх цвинтарів.

If you are planning to purchase burial plots at our All Saints Cemetery, may we suggest that you do it now, before the end of this 2018 year. Next year, committee is planning to raise the fees accordingly. For your information we still have the lowest prices out of any cemetery.

*** * * * ***

Ми заохочуємо вас використовувати молитовники, які для вашої зручності, знаходяться в лавках, щоб разом відповідати, співати і брати активну участь в Літургії. Як це гарно, коли всі разом, беруть участь у Богослужбі.

We would like to ask our parishioners to fully participate during the Liturgy services. There are Liturgy prayer booklets in the pews that are there for your convenience and should be used during the Liturgy services. It is very nice when everyone sings and responds together.

Клуб сеньорів, Золоті Ворота, зустрічається кожного вівторка, в 1:00 пополудні в новому приміщенні в будинку Село Віла, на другому поверсі. Заохочуємо наших старших парафіян приєднатися до цього клубу, де при каві та солодким, вони діляться читаннями та обмінюються думками. Сердечно запрошуємо.

Please remember our Seniors Club Zoloti Vorota meet every Wednesday at 1:00 pm. We are encouraging our Seniors to join this club, where they share readings, exchange their thoughts along with good coffee and solodke.

Календар подій на місяць листопад включений у вашому бюлетені. Просимо слідкувати за подіями які відбуватимуться в нашій парафії та громаді протягом листопада.

Calendar of events is included in your bulletin. Please post it in your home and refer to it as to what is happening in the parish and community during November

Нагадуємо що наш парафіяльний зал, який дуже гарно відновлений, є доступний для оренди (ренту). Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал на різного роду сімейні заходи, або інші події за інформацією про вільні дати і ціну просимо звертатись до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.

We remind you that our parish hall, which is very nicely renovated, is available for rent. If you are interested in renting our hall for various family events or other, on free dates and prices, please contact the parish office at tel. 204 589 5025.



Молитва до Великомученика Димитрія

Святий і славний Великомучениче Христів, Димитріє, скорий помічнику і гарачий заступниче всіх, що з великою вірою й надією на Господа линуть до тебе! Стоячи зі сміливістю перед Царем Небесним, разом з нами молитовно випроси у Нього прощення гріхів наших, та щоби визволитись нам від всепагубної хвороби, землетрусу, потопу, вогню, меча і вічного покарання. Благай доброту Його, щоб Він щедрим був до міста

нашого і до всякого міста, села і країни.

Випроси у Царя царів дарувати перемогу та звиягу християнам над ворогами їх, для всієї ж Держави нашої випроси спокій, тишу, міцність у вірі та успіхи в чеснотах і побожності. А всім нам, що щиро Йому вклоняємося та вшановуємо почесну пам'ять твою, виблагай благодатне зміцнення на справи благі, щоб ми все добре та вгодне для Владики нашого Христа Бога тут чинили, та сподобилися - за нашими покайнними бланнями й твоїми до Нього молитвами - наслідувати Царство Небесне для вічного прославлення Його з Отцем та Святим Духом. Амінь.



Пожертви на церкву / Donations to the church

Неділя \$ 2,479.00 Sunday
Свічки \$ 276.80 Candles

Конверти - 124 – Envelopes



Володимир і Оксана Ямборко	В пам'ять діда Федора і батька Михайла - пожертва на відновлення катедри	\$ 100.00
----------------------------	--	-----------

ПАНКЕЙК СНИДАНОК, наших Лицарів Колумба і ПРОДАЖ ПЕЧЕВА Рідної Школи, відбудеться сьогодні, 4 листопада, після 9:00 ранку Літургії. Просимо, підтримайте наших Лицарів та батьківський комітет Рідної Школи. Сердечно запрошуємо всіх.
Knights of Columbus PANCAKE BREAKFAST and Ridna Shkola BAKE SALE will take place today, November 4th, following the 9:00 a.m. Liturgy. All are welcome. Please support our Parish Knights and Ridna Shkola parents committee.

Просимо молитов і допомоги щоб спасти життя св'ященнику в Україні, Тернопільщина. Отець Юрій Стеблина знаходиться в тяжкому стані реанімаційного відділення. Іде підготовка до складної та коштовної операції на серце. Просимо допоможіть - кожна копійка дуже важлива. Надіємося на Божу милість та допомогу добрих людей. За інформацією звертайтеся до Люби тел. 204 999-4023. Дякуємо!

В четвер, 8 листопада, припадає свято св. Димитрія Великомученика. Літургія відправиться о годині 9:00 рано.

Thursday, November 8th, is the feast of Saint Demetrius Great Martyr. Divine Liturgy will be celebrated at 9:00 am.

У минулому році, ми повідомляли вас що, наша парафія зобов'язалася протягом 5 років, допомогти фінансово, сумою \$25,000 Домові Пресвятої Родини у їхній розбудові будинку. Ми вже передали їм \$ 5,000, минулого року а до кінця цього року ми зобов'язані дати ще \$ 5,000.00. Будь ласка, допоможіть парафії підтримати наше зобов'язання. Дякуємо.

As you were informed last year our parish made a commitment to Holy Family Home, of \$25,000.00 over the 5 years time to help with their expansion needs. We have given them \$5,000 last year and by the end of this year we will give another \$5,000.00. Please assist the parish in our commitment by supporting our goal.

Пригадуємо що 4 і 11 листопада, припадає черга нашої парафії допомагати перевозити мешканців Дому Пресвятої Родини на Літургію в їхній каплиці. Просимо вашої допомоги.

Please note that on November 4 and 11, is our parish's turn to help with transporting the residents of Holy Family Home to the Liturgy in their chapel. We ask for your help.

Сходина парафіяльної Ліги ЛУКЖК відбудуться в неділю, 25 листопада, після Літургії в 9 рано.
UCWLC meeting for November will be held on Sunday, Nov. 25th following the 9:00 am. Liturgy.

День Пам'яті-неділя 11 листопада. Поминальна Свята Літургія відправиться в 9 рано, після відправиться панахида в пам'ять тих хто віддав своє життя, щоб ми могли жити в свобідному світі.

Sunday, November 11th is Remembrance Day. Divine Memorial Liturgy to commemorate the War Heroes will be celebrated at 9:00 am, after we will have a Panakhyda service. Please come and pray for those who gave their lives, so that we may enjoy freedom.